



SEMENARIO BILINGÜE POPULAR.

PRECIOS DE SUSCRICION.	ANUNCIOS.	CONDICIONES.
Por un trimestre. 6 reales.	A dos cuartos linea para los Sres. Suscritores, y medio real para los que no lo son. Comunicados á precios convencionales.	Los pedidos de suscripcion deben hacerse, acompañando el importe en sellos de correo.
Por un semestre. 11 id.		Las suscripciones se pagan por adelantado.
Por un año. 20 id.		Administracion.—Plaza de la Constitucion, número 11, tienda.
Números sueltos. 1/2 id.		

INUNDACIONES DE MURCIA.

NADA hay comparable á los extragos que causan las aguas en su furioso desborde, despues de una tempestad. El rayo localiza sus efectos, al fuego pueden oponérsele trabas y es posible siempre aislarlo en un círculo de mayor ó menor extension; el agua es invencible, se rinde aparentemente cuando encuentra vallas en su carrera, pero es solo para ir cobrando nuevas fuerzas paulatinamente, y romper al fin el obstáculo con fúria mil veces mayor.

Unos meses hace que la atencion universal se conmovió intensamente á la noticia de una espantosa hecatombe; la ciudad austríaca de Szegegin fué invadida por las aguas, que rompieron inesperadamente robustos diques, y en pocos instantes centenares de víctimas pagaron tributo con sus vidas al mas formidable de los elementos desencadenados. Hoy mueve esa misma atencion un hecho análogo, idéntico, que no tiene con aquel más diferencia que la de lugar, pero que para España es de mas tristes consecuencias. La ciudad de Murcia con su incomparable huerta, la villa de Orihuela y otras poblaciones de aquella provincia han sido teatro de escenas que desgarran el corazon más aferrado al estoicismo y hacen verter lágrimas á los ojos más insensibles; arrabales enteros han casi desaparecido al impulso de las aguas desbordadas, inmensas llanuras de riquísima vejetacion, cual es la que se desarrolla bajo el sol ardiente del mediodia de la Península, son hoy tan solo montones de lodo infecto, que con sus emanaciones corrompen la pureza de la atmósfera, y entre aquel cuadro de espantosa desolacion, más de trescientos cadáveres pregonan triste y elocuentemente la magnitud y proporciones de la desgracia.

Ante tan triste espectáculo, solo puede amenegar los horrores de la miseria y del hambre, el espíritu sublime de la caridad, que es como bálsamo vertido sobre dolorosas heridas; por esto vemos despertar los sentimientos filantrópicos de España entera á la simple noticia de tamaña desgracia; por esto vemos transcender al extranjero esta misma manifestacion en todos sus extremos; por esto, en fin, vemos acudir solícitas á amenguar la desgracia de sus hermanos, á todas las clases de la sociedad, y con el humilde óbolo del artesano y el generoso donativo del potentado, formarse sumas de consideracion para llevar á los infelices que han sufrido las consecuencias

de la inundacion, el socorro material, ya que es acaso imposible empapar en sus almas el consuelo, ante el cadáver frio y amaratado de un padre anciano, de un hijo querido ó de una esposa idolatrada.

Nuestra ciudad sabe mejor que otra cualquiera en que consisten los horrores de una inundacion, y si bien en proporciones no tan horripilantes como las de Murcia, registra tambien en sus anales desgracias de consideracion. El año de 1843 es una fecha dolorosa que no se borrará de ellos, en una horrible noche de desconsuelo, perdieron la vida de una manera que hace estremecer solo al recordarlo.

Por esto és que, concedores los habitantes de la provincia de Gerona de la transcendencia de estos males, no cerrarán los oidos al grito sublime y fraternal del ángel de la Caridad, de que nos hacemos eco al excitar las fibras mas delicadas de todos los corazones, para que procuren contribuir con sus esfuerzos á hacer menos espantosa la desgracia de los infortunados murcianos, en la seguridad de que, al hacerlo, la Providencia bendicirá sus afanes y los infelices que, con amargo llanto, deploran la pérdida de sus familias y de sus bienes, hallarán un lenitivo inapreciable en el sentimiento general de todos y en los auxilios que la generosidad de los españoles pueda proporcionar.

LA REDACCION.

**

—Digas nena, aquesta rosa tan fragant y tan hermosa que t' he dat, com recort de la constancia que desde ma tendré infansia t' he portat...

¡la guardarás ben guardada, cuidadeta y ben tancada dins ton cor, perquè axí, sent presonera sigui eterna missatjera de mi amor...?

—Si, contesta, aquesta rosa, ja que n' es tan preciosa, vull guardar, y t' ho dich de conciencia, mentres tingui ella existencia

t' he d' aymar

Vé de vent una bufada y la rosa es desfullada...

¡trist dolor!

sols la flor era ma vida

y ha quedat del tot marcida.

¡Pobre cor!!

E. JOTA.

UN ADIÓS

(A mi querido hermano E. C. y Cárles.)

(Conclusion)

¡Ah, impio mundo! tu fuiste la causa de mi engaño; tu mentido esplendor me perdió. Atraído por las reverberaciones de luz que parten del astro de la gloria, me acerqué como un insensato á bañarme en sus resplandores, pero todos mis deseos y aspiraciones, toda mi fuerza de voluntad, se estrellaron ante la pobreza de una facultad física, como en el porvenir de seguro se hubieran estrellado ante la pobreza de mis facultades intelectuales. Leí, y mis ojos se turbaron. Pediles luz, y se turbaron más. Miré por última vez el libro de la vida, y los caracteres se trocaron, haciéndome inaccesible su lectura. Dejé, loco de dolor, de recorrer sus páginas para conservar en mis pupilas un último átomo de luz. Desde entónces, si no vive entre tinieblas todo mi sér, en completa oscuridad vive mi espíritu. Aquella ilusion hermosa, hermosísima, como todas lo son, cuyo recuerdo aun hoy al mismo tiempo me encanta y me apena y que concebí, jóven, muy jóven, casi niño aun, ha muerto para mi, dejando en una eterna duda mi inteligencia, en un continuo desengaño mi alma, en un perpétuo penar mi corazon. Antes, cuando aquella ocupaba solamente mi inteligencia, para llegar al pináculo de su realizacion apagué en mi corazon los mas dulces sentimientos, creyendo que el sentir estorbaba al pensar. Olvidé á los padres, la familia, la amistad y el amor. Más, apenas el desengaño llegó para mi, aquellos sentimientos me hicieron falta. Los llamé y al impulso de mi voluntad se despertaron en mi corazon tan verdaderos como ántes, pero entre sus pliegues iba envuelto un cadáver, ¡el de mi padre! y ante su frio cuerpo derramé ardientes lágrimas, que cayeron sobre mi alma como eterno remordimiento ¡Justo castigo á mi momentáneo olvido! Á este siguió

otro. El tener que vivir lejos de mi patria y con ella el estar alejado de cuanto mas amo en el mundo!

Concluyo mirando por última vez á Oriente y levantándome de la dura roca, en donde, al recuerdo de mi pais natal, me han sobrevenido tan amargas reflexiones, y esclamo: Patria, patria querida, que te pierdes en lontananza y que deberas estar iluminada por el vespertino crepúsculo que á su vez me ilumina á mi con su débil luz, dígame adios. La pálida luna, suspendida en lo infinito, empezará pronto á reverberar su blanca luz. Esperaria que sus rayos llegasen hasta mi, si tuviese entre mis brazos angelical mujer á quien cantar dulces amores, ó á mi lado un fiel amigo á quien confiar las tristes penas que me afligen. Pero, solo y en esa soledad que hasta me produce miedo á mi que tanto la ansio, huyo, si, huyo á morar en estrangera poblacion, á guarecerme bajo extraño techo, á escuchar el bullicio de estrañas gentes, para no aumentar con este silencio y soledad de muerte mi triste penar. Huyo, pero no sin volverme á despedir de tí, sin repetir mi adios, en el cual vá envuelto mi sér, adios que confio á la bruma del mar, á la vespertina luz y á la brisa que susurra, para que lo lleven hasta tí; al llegar estas tres mensageras de un corazon lacerado, recíbelas con cariño, pues són portadoras también de sus lágrimas, que arranca á mis pupilas el dolor y que depositarán entre tumbas, donde duermen el sueño eterno sagradas cenizas; de un puro ósculo, que depositarán en los purísimos labios del ser que más amo en el mundo..... mi madre; de un estrecho abrazo, espresion sincera del cariño paternal; de un afectuoso saludo, á aquella á quien siempre presté especial culto.... la amistad; y de un beso dulcísimo al ángel de mi amor

de la vida, aspiré el aire que mantiene la existencia y recibí las primeras caricias y los mas tiernos cuidados que encantan y sostienen la vida del ser en su mas tierna edad..... ¡Adios!

P. CALONGE.

Playa de Cala-bona, cerca de Blanes, Mayo de 1878.

ÚLTIM ENCARRECH.

Estant ausent qui estima jay!, sofreix molt no tenint mes gaubansa que de recorts; per ço, meva estimada, al dirte «adiós» te prego que m' olvidis com si fos mort.

No vull que per mi ploris, sufriré jo, y al saber que no t migras mimvará l dol.

Pro Deu! si en nostra ausencia dons ton amor á un altre, y m' olvidas sens compassió, jo moriré de celos no ho fasses, no! estimam com fas are á mi tot sol.

Lo meu cap desvaria, crema l meu cor ¿sabrás cumplir l encárrech, saps que vull jo?

Te prego que m' olvidis com si fos mort... te demano qu' estimis á mi tot sol, puig si de mi t recordas tot será dol

y si decás m' olvidas, será pitjor!! Barcelona 10 Agost 79.

QUIMICUS.

A N' ELLA.

Ja que tu fores aquella que tingueres cautivat á mon cor, per mala estrella, ja que he sofert y plorat, ja que may mon front recela, no trencaré pas, m' aymia, la lira que, ab ma alegria, va llansar vibrants acorts, puig jo t' aymo, te perdono, y, apesar de tot, no t dono ni un sol instant de dolor.

M. T. y P.

Fitó 20 Octubre 79.

REVISTA TEATRAL.

Lo diumenje prop-passat, tingué, lloch en nostre coliseo, la primera representació del tan celebrat drama del Sr. Sellés nomenat El nudo gordiano.

Per la nostra part, omitirem tota classe de judici crítich referent al problema que 'ns presenta l' autor del drama; ja per estar á una alsada considerable pera que nosaltres hi poguém arribar, y ja perque no podriam dir mes de lo que han dit los periódichs de Madrid y provincias. Rés-tans sols ocuparnos breument del desempenyo que obtingué.

La Sra. Juaní encarregada del paper de Julia, mostrá una vegada mes las felissas disposicions que te en l' art dramátich; sostingué l paper admirablement; é interpretá las situaciones ab molt d' acert. Si en lo segon acte no hagués exagerat pretat completament las ideas del autor. En conjunt se pot dir que satisfé del tot los desitjos del públich que tantas vegadas l' ha aplaudida ab justa y merescuda ovació.

La Senyoreta Lázaro nos sorprengué completament en lo paper de Maria; no esperavam, en veritat, un desempenyo tant felis y no podem dir mes sinó que felicitem ab verdadera convicció á tant reputada actris, per la naturalitat y bon acert ab que presentá la nena Maria.

Lo Sr. Arolas sapigué traurer partit del paper de Carlos, forsa ben desempenyat per cert; llástima que en lo declamar, efecte segurament de la rapides ab que ho fa, no s poguessen cullir en part los admirables versos del Sr. Sellés.

Lo Senyor Tormo nos presentá la figura de Severo tan ben carecterisada, que no deixá res que desitjar, naturalitat y comprensió en las situaciones, provant que dit senyor es un verdader artista que s fa mereixedor del aplauso del públich.

Los Srs. Nieto y Jené tregueren, respectivament, los papers de Enrique y Fernando, ab molt acert, encara que l Sr. Jené desempenyá lo segon acte y part del tercer ab un poch de fredor, impropia á las situaciones en que entra en coneixement dels efectes del drama. En conjunt, demostrá la companyia, en son estreno, estar á bona alsada, per lo que 'ns prometem véurerla d' aqui endevant en sos desempenyos felisment.

Dimars, fou estrenada la xistosa comedia del Sr. Carrion anomenada El noveno mandamiento. L' obra es un continuo sortit de xistes y está espurnada d' agudesa; la trama molt ben trobada y ab mes acert desarrollada; lo defecte capital de l' obra es que s un poch inverossímil; del demes, no deixa res per desitjar: desde l comensament del primer acte al final de la comedia, l especta-

dor la contempla y segueix ab la rialla á la boca. Lo desempenyo de l' obra, fou bèn regular, lluhintse particulament lo senyor Vallmajor per la naturalitat ab que treballá; la senyoreta Lázaro, donant mostrás d' actris consumada, feu que l públich la contemplés ab entera satisfacció, y l senyor Tormo prová una vegada mes que reuneix bonas cualitats pera ser ben rebut en l' escena.

La concurrencia d' aquest dia fou tan petita, que no recordem haver vist menos gent al teatre en cap altre representació, y verdaderament, es llástima.

**

La funció del dijous la compongueren tres pessas en un acte, forsa ben interpretadas, especialment lo preciós proverbí del malaguanyat Camprodon Asirse de un cabello, en que s distingiren notablement la Sra. Juaní y l senyor Arolas. La Societat Coral Santa Cecilia cantá ab moltíssim gust y bon acert dos pessas musicals, per lo qual felicitem á son jove Director Sr. Ribas y als jóvens que la componen. La entrada, molt fluixa.

Z.

FELICITAT.

Que es bonich pèndrer la fresca En la acera cap al tart, Tenint al costat un àngel Y, no gayre lluny, la mar.

Que es hermós senti á una nina, Somriguent y sospirant, Parlarnos ab sa veu dolsa D' amor y felicitat.

Llavors es mes agradable Del cel estrellat lo blau Y del vespertí crepúscul La trémula claretat.

Llavors apar que la brisa Aixequa gelosa un plany, Y vulga á las aus dormidas Los nostres amors cantar.

Llavors lo cel de la ditxa Apar que s toque ab la ma, Y baten del cor las alas, Y aumenta lo goig per graus.

Ay! que al costat d' una nena Tot es mes dols y mes grat Y fins de la blanca lluna Ne llansan mes brill los raigs....

L' ayre qu' entorn se respira Olors escampa á grapats, Y amor las auras murmuran, Bo y ab sas trenas jugant....!

Oh! Que es bell pèndrer la fresca En la acera cap al tart, Tenint al costat un àngel Y no gayre lluny, la mar!

VALENTI JULIVERT.

ASOCIACION LITERARIA

DE

GERONA.

CERTÁMEN DE 1879.

TÍTULOS DE LAS COMPOSICIONES PREMIADAS.

PREMIO DE UN ESCUDO DE LA PROVINCIA, GRABADO Y CANCELADO.—No se adjudica.

ACCÉSIT. El Rey D. Jaime de Aragon en la conquista de Mallorca. (21)

PREMIO DE UNA PLUMA DE PLATA DORADA. Reseña histórico-descriptiva de la gloriosa imágen de Nuestra Señora del Mont. (57).

PREMIO DE UN LIRIO DE PLATA.—La Portada de

Se necesita un aprendiz para una casa de comercio.—Darán razon en la Administracion de este periódico.

TRASLADO.

D. Antonio Boxa tiene el honor de participar á su numerosa clientela y al público en general haberlo efectuado de su **DESPACHO DE TRASPORTES** sito en la plaza de la Constitucion n.º 4 á la calle de Esparteros n.º 12, punto de los mas céntricos y concurridos de la Capital, esperando continuarán honrándole con su confianza.

Al propio tiempo participa el traslado de su casa-almacen de la plaza del Grano á la calle de Barcelona, esquina á la del Hospital, extramuros de esta Ciudad. En ambas casas se recibirán cuantos encargos y reclamaciones se presenten.

MAQUINAS PARA COSER

DE

LA COMPAÑIA FABRIL

SINGER.

¡GRAN REBAJA!

TODOS LOS MODELOS

Á 10 RS. SEMANALES,

sin entrada, ni adelanto, ni aumento, nada mas que 10 rs. al llevar la máquina!

120 premios, los mas altos y honrosos, obtenidos en todas las Exposiciones.

ACEPTACION UNIVERSAL SIN COMPETENCIA.

ESTA CASA VENDIÓ EN 1878.

356,432 MÁQUINAS,

es decir, 73,620 mas que en 1877.

Las únicas para el trabajo doméstico y fábricas de camisas, cuellos, puños, corsés, zapatos, guarniciones, y para todo lo que sea coser en cualquiera forma.

ENSEÑANZA GRATIS.

Se atiende á cualquiera que tenga una máquina SINGER: no importa la época y el lugar en que la haya adquirido. La superioridad de sus máquinas y el gran capital de que dispone, colocan á esta Compañia en condiciones de hacer al público

¡VENTAJAS INCREIBLES!

POR CUALQUIER MÁQUINA

10 reales semanales.

Pídanse catálogos ilustrados con cuantas noticias se deseen, dirigiéndose á la Compañia Fabril SINGER, en cualquiera poblacion del mundo de alguna importancia.

Abeuradors 8 Gerona.

GUANO COPROS.

El mejor abono y el que dá mejores resultados para el cultivo de toda clase de granos y plantas.

Se vende en casa Juan Corominas é Hijo Progreso 8, único depósito en Gerona.

REIG, DENTISTA.

En su gabinete se construyen dientes y dentaduras montadas en oro, platino, plata y *cautchouc*, con las que se habla y come perfectamente. En el mismo, se expenden polvos y elixir dentíficos.

Plaza de la Constitucion, n.º 12, entrada por la Calle de la Herreria vieja—2—1.º

AGENCIA DE NEGOCIOS.

PLATERÍA 30 TIENDA DE ARMERIA.

El dueño de este establecimiento, CAYETANO CARBÓ, al propio tiempo que ofrece sus servicios al público, hace saber á los aficionados á la caza que el se encarga de gestionar la adquisicion de licencias de uso de armas, caza y pesca.

Horas de despacho: de ocho de la mañana á dos de la tarde todos los dias no festivos.

AVISO IMPORTANTE.

A los señores Médicos, al clero, Dentistas, Ingenieros y otras personas que deseen obtener el Diploma de Doctor ó de Licenciado de una Universidad extranjera, dirigirse con carta certificada á Médicus, 43, plaza del Rey, Jersey (Inglaterra) quien les dará gratuitamente las noticias necesarias sobre la Universidad.

BACH—ESTEVE.

DOCTOR EN MEDICINA Y CIRUJIA DENTAL Y SUB-INSPECTOR DE CIRUJANOS DENTISTAS DE ESTA PROVINCIA.

Construye dentaduras completas y parciales á precios módicos y és especialista en la curacion de las enfermedades de la boca.

Su gabinete queda abierto por la mañana de 9 á 10 gratis para los pobres, de 10 á 12 y de 2 á 4 de la tarde al público.

Progreso 21 pral.

SIN RIVAL EN EL MUNDO.

«Nueva Tintura Americana Universal» instantánea para teñir el cabello y barba, sin preparado ni lavado. 6 pesetas caja. Casas de venta: Peluqueria de Pagés y tienda de Xifra.

Tambien se encontrará en dicha peluqueria la tan celebrada «AGUA SILVIANA», especialidad para teñir el cabello á las señoras. Precio 6 pesetas. Único depósito en España: Abeuradors 4 y Constitucion 11. Gerona.

Ademas está de venta la milagrosa «AGUA TEÑENSE» para lavar la cabeza, evita los resfriados y quita instantaneamente los dolores de la misma. 2 pesetas frasco.

(NOTA.) Todos estos productos se garantizan y se devuelve el dinero si no dá el resultado apetecido.

TIENDA DE

DON JOAQUIN VIDAL,

PLAZA DE LA CONSTITUCION, N.º 3.

Acaba de recibirse un variado y elegante surtido de

LOZA Y CRISTAL

del país y extranjero, á precios sumamente baratos.

SURTIDO COMPLETO PARA CAFÉS Y FONDAS.

Máquinas para Coser de Miguel Escuder.

PRIMER Y ÚNICO FABRICANTE EN ESPAÑA.

Hoy lo mismo se utiliza la máquina en los talleres que en las casas mas opulentas ó mas pobres, no es un lujo sino una verdadera necesidad y, por este motivo, el señor Escuder llama la atención al público que no se deje sorprender por las casas que venden máquinas extranjeras, que se han propuesto explotar al país haciendo inmensa propaganda, recomendando determinadas máquinas que pi por sus cualidades ni por sus facilidades de pago pueden competir con las que tiene el gusto de facilitar al público.

Espanoles, quitarse la venda de los ojos, venid y vereis como la casa Escuder fabrica mas bueno, mas bonito y mas barato que todas las demás casas extranjeras.

No dejarse sorprender por la propaganda de otros establecimientos.

Sucursal, Bajada del Puente de Piedra, Gerona.

FIGUERAS.

Calle de la Junquera—2.

RIDAURA.

OLOT.

Calle de San Esteban—27.

Depósito de toda clase de relojes, herramientas y fornituras para relojería, músicas, despertadores y todo lo concerniente al ramo.

Especialidad en relojes de grandes dimensiones para colegios, conventos, iglesias, fábricas etc.

Continuamente se reciben GRANDES NOVEDADES.

GERONA—Subida al Puente de Piedra—2.